



Clandestine immigration: Awareness & inclusion

through



Research report



Erasmus+ Capacity building project in the field of youth:

" Clandestine immigration: Awareness & inclusion through ART " /

The information and views set out in this guide are those of the author(s) and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union. Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained therein.





Contents

About the project.....	4
Aims of the project.....	5
Aims of the research	6
Migrant youngsters living in France, Greece and Italy	7
Demographic data	7
Reasons for migration	11
Living conditions	12
Friends in host country.....	13
Using a language of host country	15
Membership of NGO	16
Exposure to discrimination.....	17
Residence permit.....	20
Missing services in host country.....	20
Satisfaction with hosting country	21
Final destination country.....	22
Youngsters living in Algeria, Morocco & Tunisia.....	25
Demographic data	25
Migration intentions.....	29





About the project

Facing the ever-bigger tides of clandestine immigration, which jeopardizes thousands of people, especially young people. The European countries increase their actions to regulate the migration and try also to restrict the numbers of traffickers who make money by endangering the hopeless immigrants. Many of them are confined in some retention centers where their basic human rights are not respected.

As far as the Maghreb countries are concerned, they have launched many actions to make the youth aware of the dangers caused by the clandestine immigration. However, these efforts cannot be successful without an efficient cooperation from the countries of the “Euromed zone”. The organizations who work with youth take an important part in raising young people’s awareness about the dangers implied, and should enhance their hopes, so that they latter can play an active role within their community.

In this context, we want to implement a project in partnership with NGO from Italy, France, Tunisia, Morocco, Greece and Algeria. Our aim is to struggle against the clandestine immigration and inform the youth about causes and consequences, by means of theatrical practice, which is valuable as a tool of promoting and defending the human rights. The beneficiaries of the project will share their experiences and good practices, apply innovative methods of non-formal education, centred on the theatre, and get actively involved in the struggle of the local communities against this humanitarian and social problem.



Aims of the project

The basic aims of our project are:

- To give chance to the youth workers beneficiaries of this project to develop a new skills in order to support young people from immigrant background or wishing to emigrate in the frame of the e human rights values.
- Creating dissemination of awareness tools & innovative methods of education about immigration through art and theatre.
- Improve the inclusion and stabilization of young people from immigrant background or having the idea to emigrate in their communities, and to raise awareness them against illegal immigration via theatre practices.
- To develop a professional network between Euro Med youth workers.



Aims of the research

The main aims of the surveys are:

- Understand deeply the mechanisms and the reasons of clandestine emigration in order to be able to act in the favor of youngsters, make them effectively aware of the dangers of illegal immigration and to support their integration in their mother or hosting country.
- Highlight the needs and interests of young people from the different local communities involved, in terms of stability, inclusion and well-being.
- Measure the interest and the rate of young people who keep the ideas to
- emigrate and the means to reduce this intention among young people through non formal education.
- Understand better the situation of young people in the Maghreb countries and migrant's young people in Europe in order to be able to act in their favour.

In order to answer on those research questions, two online surveys were conducted.

On the following pages, we will present and describe the findings.



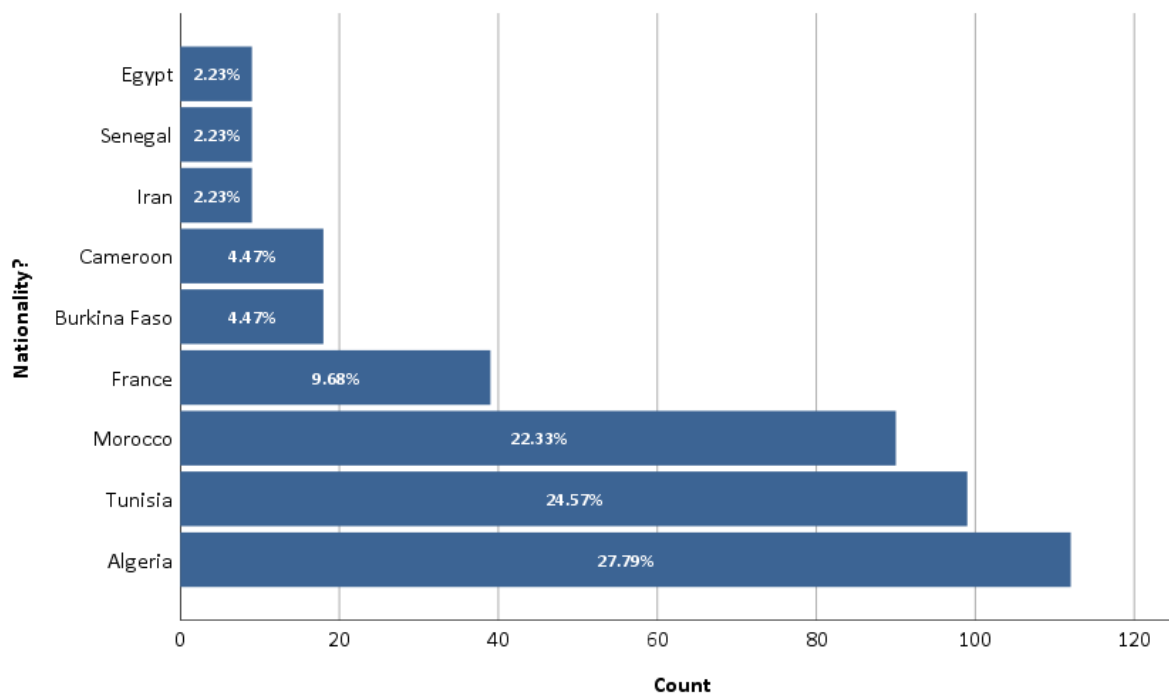
Migrant youngsters living in France, Greece and Italy

Demographic data

In total, 403 respondents answered the survey and most of them are with Tunisian (24,6%), Algerian (27,8%) and Moroccan (22,3%) citizenship. There were also citizens from Egypt, Senegal, Iran, Burkina Faso, etc...

Nationality

	Nationality?	
	n	%
Tunisia	99	24.6%
Algeria	112	27.8%
Morocco	90	22.3%
Egypt	9	2.2%
Senegal	9	2.2%
Iran	9	2.2%
Cameroon	18	4.5%
Burkina Faso	18	4.5%
France	39	9.7%
Total	403	100.0%

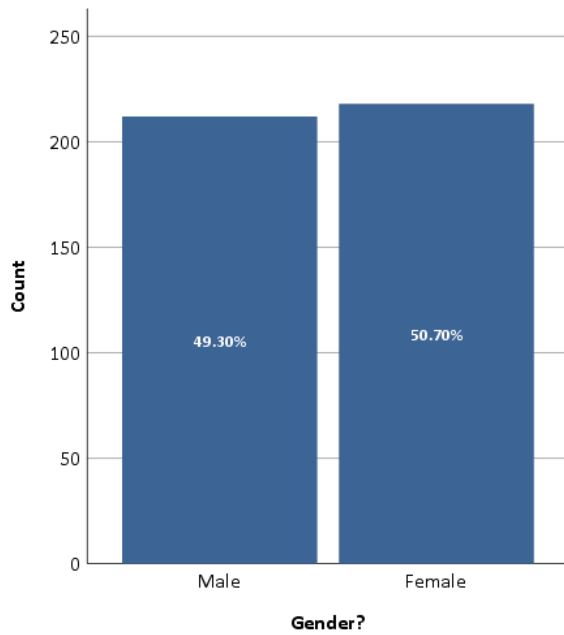




Gender distribution is mostly equal, so there were 49,3% males and 50,7% females.

Gender

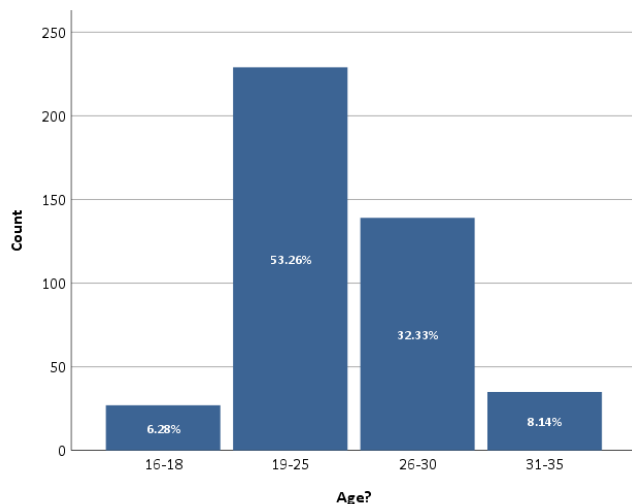
	Gender / sex?	
	n	%
Male	212	49.3%
Female	218	50.7%
Other	0	0.0%
Total	430	100.0%



When it comes to the age of respondents, more than a half of the participants are 19-25 years old. 32,3% participants had age between 26 and 30 years.

Age

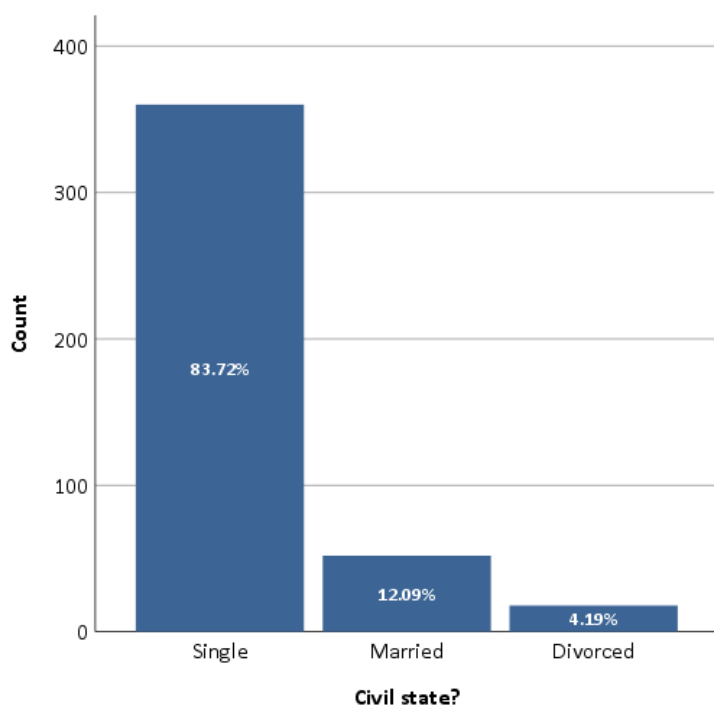
	Age group?	
	n	%
16-18	27	6.3%
19-25	229	53.3%
26-30	139	32.3%
31-35	35	8.1%
Total	430	100.0%



Large portion of respondents are single (83,7%), while 12,1% are married. There were 4,2% divorced respondents.

Civil state

	Civil state?	
	n	%
Single	360	83.7%
Married	52	12.1%
Divorced	18	4.2%
Total	430	100.0%



Most of the respondents (78,8%) are higher educated respondents, while just 4,2%

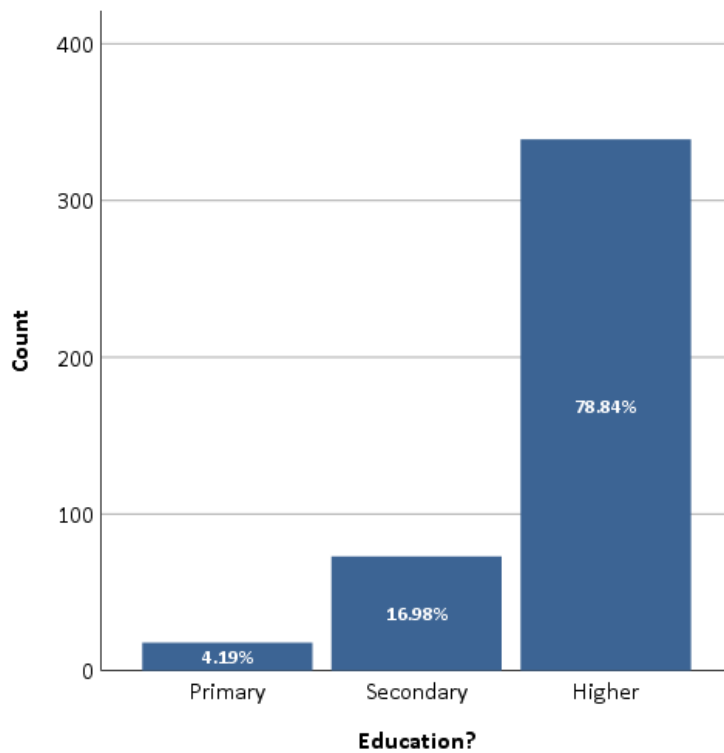




respondents have completed only primary education.

Education

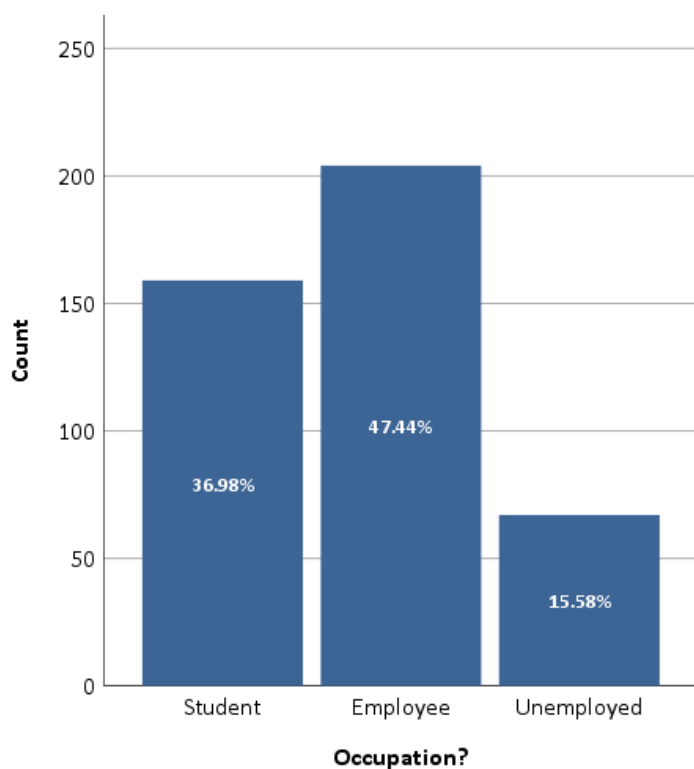
	Level of education?	
	n	%
Primary	18	4.2%
Secondary	73	17.0%
Higher	339	78.8%
Total	430	100.0%



15,6% are unemployed persons and 47,4% are employed, while the rests are students.

Occupation

	Occupation	
	n	%
Student	159	37.0%
Employee	204	47.4%
Unemployed	67	15.6%
Total	430	100.0%

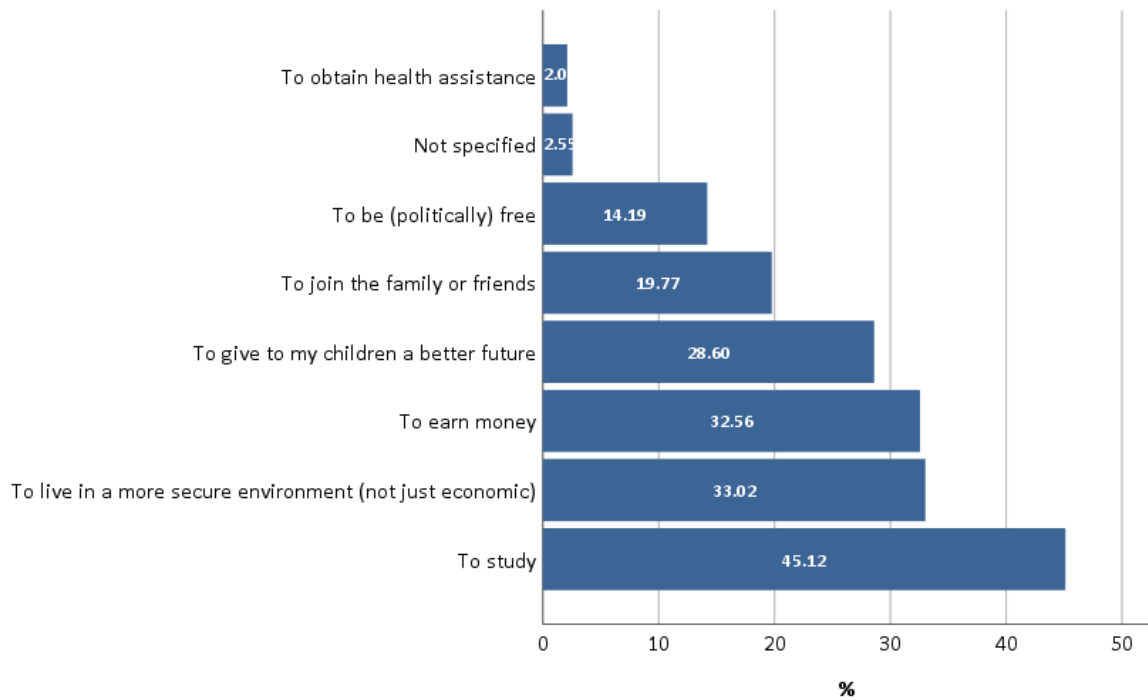


Reasons for migration

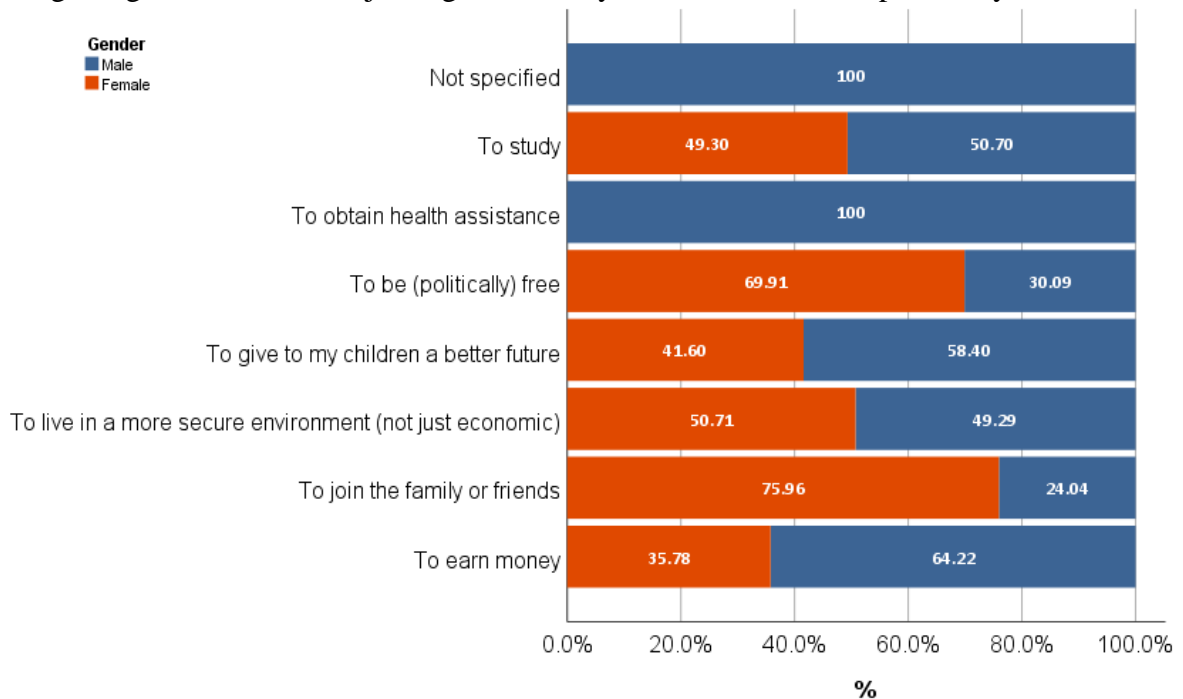
When it comes to the reasons for migration, 45,2% said that they do it because of the study, 33,02% are trying to live in a more secure environment, 32,56 to earn more money, etc...

What are the main reasons that pushed you to emigrate?

	n	%
To earn money	140	32.6%
To join the family or friends	85	19.8%
To live in a more secure environment (not just economic)	142	33.0%
To give to my children a better future	123	28.6%
To be (politically) free	61	14.2%
To obtain health assistance	9	2.1%
To study	194	45.1%
Not specified	11	2.6%



When we separate results by gender, it seems that more males are migrating because of the money, to give to their children a better future and to obtain health assistance, while females are migrating more because of joining with family or friends and to be politically free.

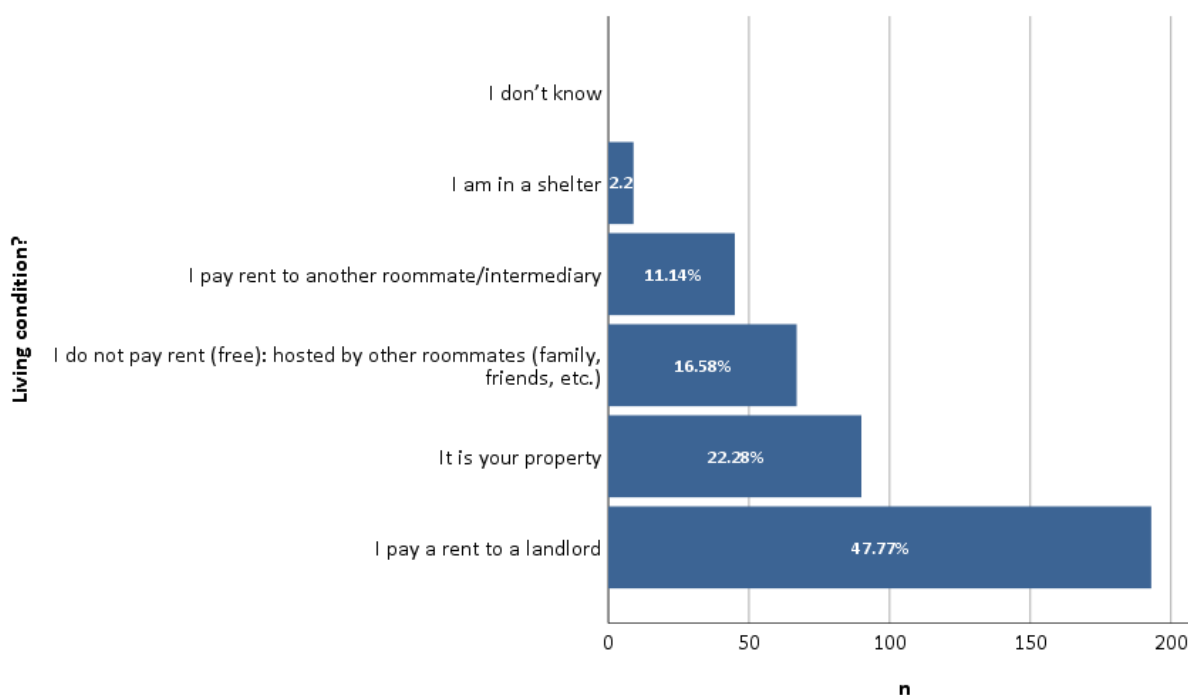


Living conditions

When it comes to the living conditions, almost half of the respondents are paying the a rent for a landlord and 22,28% claimed they had own property.

Living condition

	The accommodation in which you live is:	
	n	%
It is your property	90	22.3%
I pay a rent to a landlord	193	47.8%
I pay rent to another roommate/intermediary	45	11.1%
I do not pay rent (free): hosted by other roommates (family, friends, etc.)	67	16.6%
I am in a shelter	9	2.2%
I don't know	0	0.0%
Total	404	100.0%



Friends in host country

64,88% of respondents said that their friends are from the host country and other countries

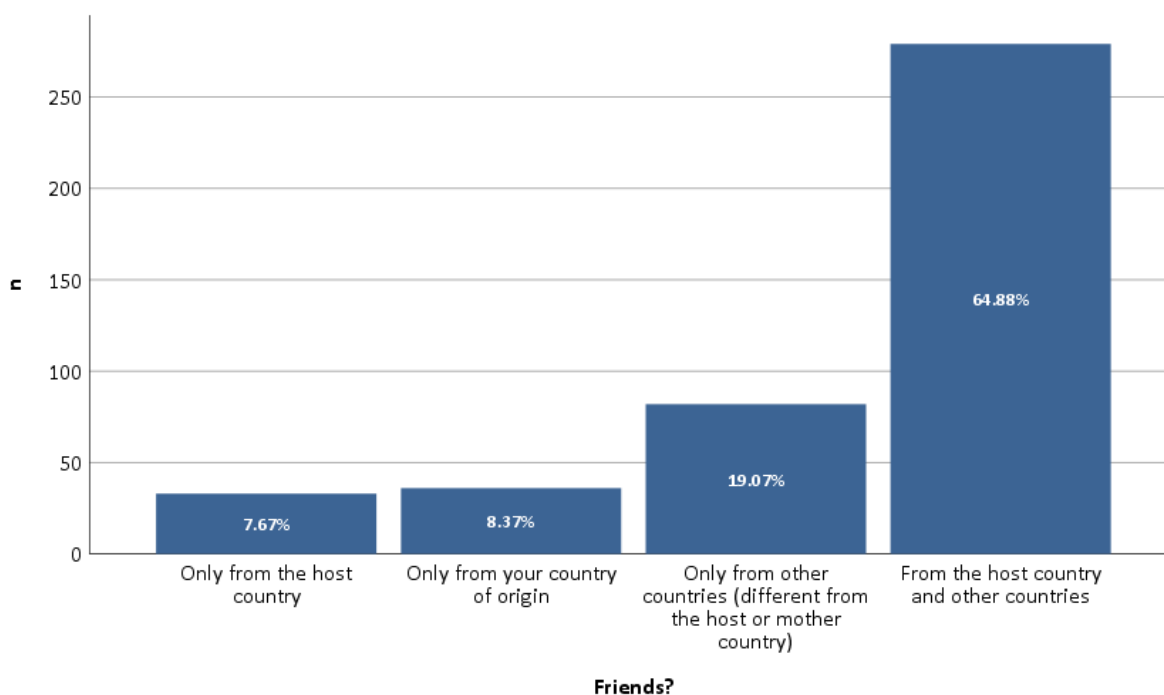


and 19,07% said that their friends are only from other countries.

Friends

Let's talk about your friends.
The friends with whom you
hang out during your free
time are:

	n	%
Only from the host country	33	7.7%
Only from your country of origin	36	8.4%
Only from other countries (different from the host or mother country)	82	19.1%
From the host country and other countries	279	64.9%
Total	430	100.0%

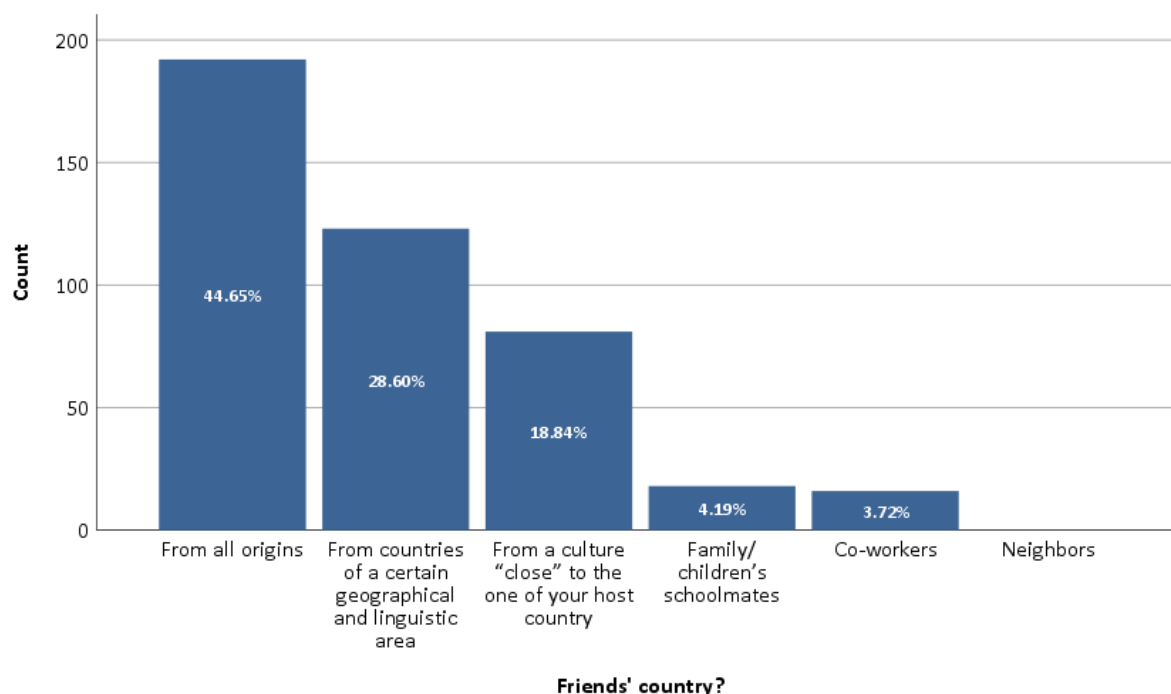


Those friends in 44,55% cases are the friends from various origins, and 28,6% from countries of a certain geographical and linguistic area.



Friends country

	Your foreign friends are:	
	n	%
From countries of a certain geographical and linguistic area	123	28.6%
From a culture “close” to the one of your host country	81	18.8%
From all origins	192	44.7%
Neighbors	0	0.0%
Family/ children’s schoolmates	18	4.2%
Co-workers	16	3.7%
Total	430	100.0%



Using a language of host country

It seems that participants use the domestic language of host country mostly in their free time, and then at work or at school. They use the language of host country lesser in communication with their family.

How often do you use the language of the host country? Indicate, for each environment,	Mean	Standard Deviation	Minimum	Maximum
With family/at home	3,01	1.48	1	5



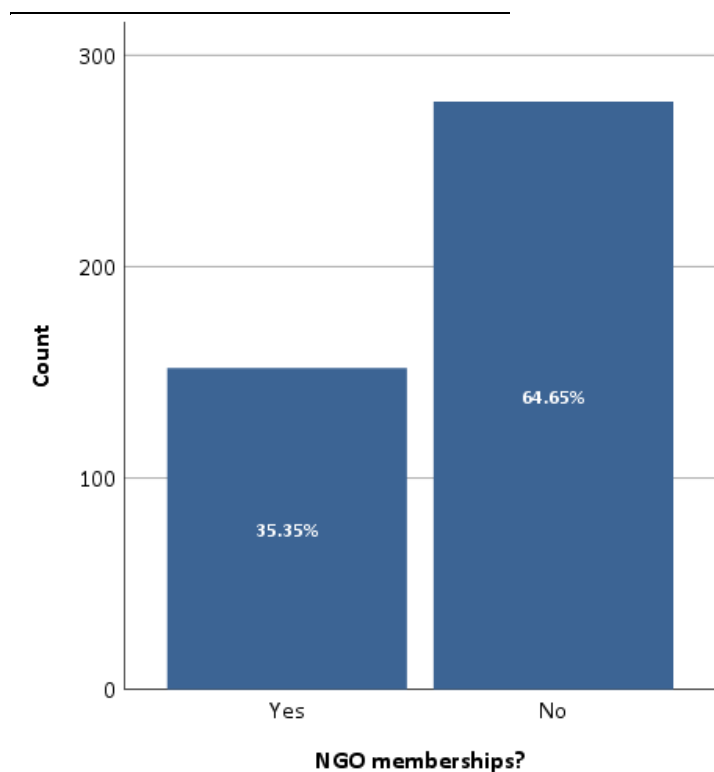
At work/school	3,44	1.69	1	5
During your free time	3,51	1.47	1	5

Membership of NGO

More than a half of respondents are not the members of some NGO. 35,3% of respondents are the member of some NGO.

NGO memberships

Are you part of an organization/NGO?		
	n	%
Yes	152	35.3%
No	278	64.7%
Total	430	100.0%

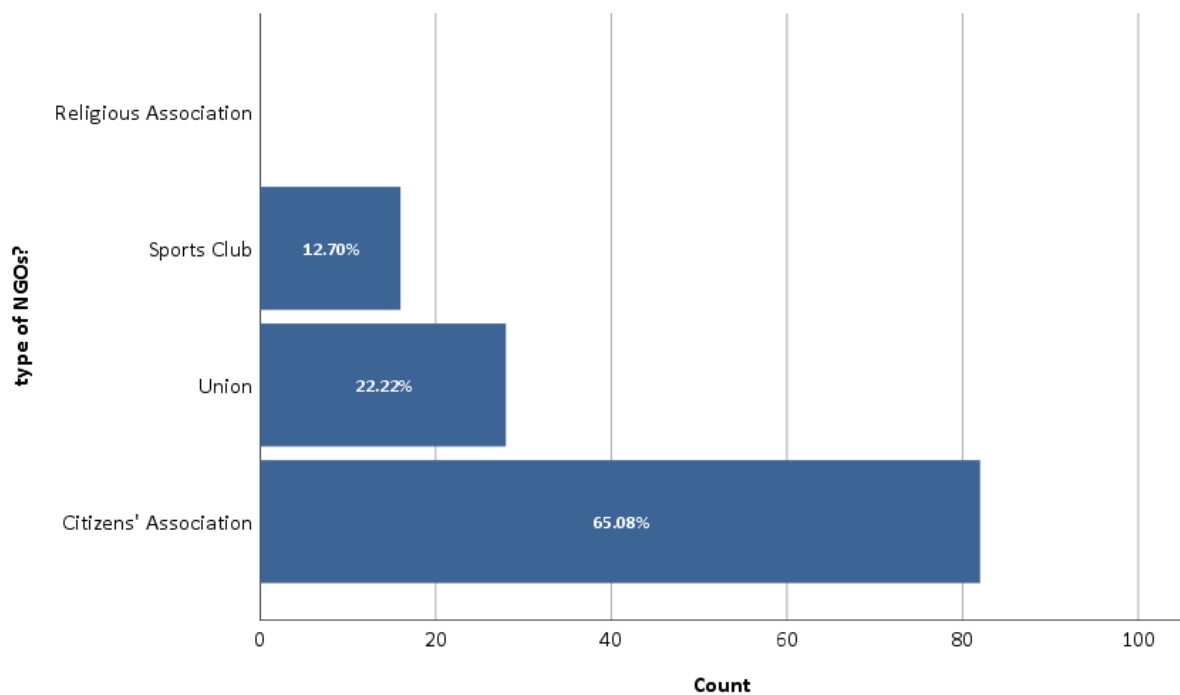


Those who are the members, in most cases, or 65,1% are the members of some citizen association. Also, 22,2% are the members of unions, and 12,7% of sports clubs. There are no members of any religious association.



type of NGOs

	If, yes, of which type?	
	n	%
Union	28	22.2%
Religious Association	0	0.0%
Sports Club	16	12.7%
Citizens' Association	82	65.1%
Total	126	100.0%



Exposure to discrimination

Every third participant said that he/she was exposed of some type of discrimination in their hosting country.

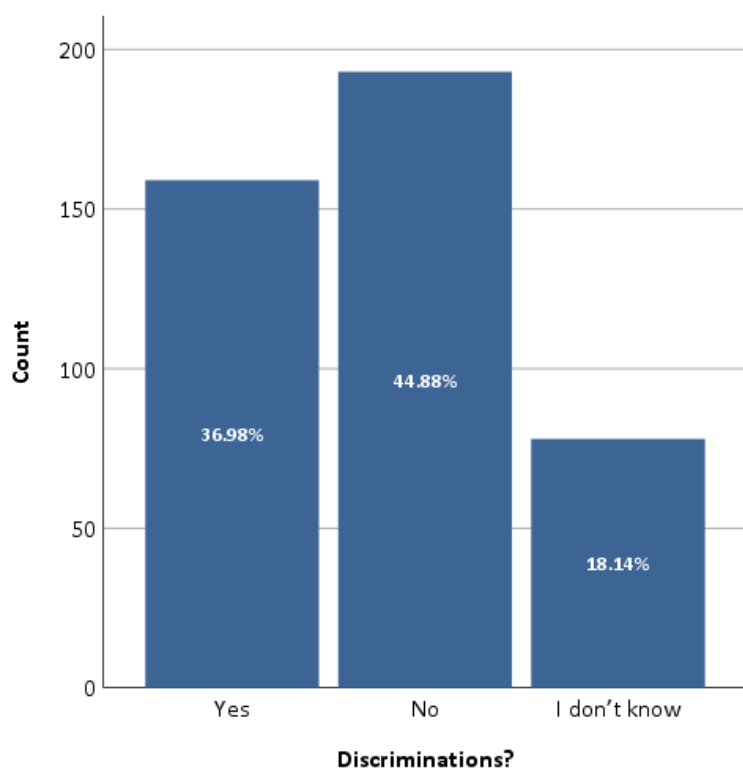
Discriminations





Were you discriminated in
your host country?

	n	%
Yes	159	37.0%
No	193	44.9%
I don't know	78	18.1%
Total	430	100.0%

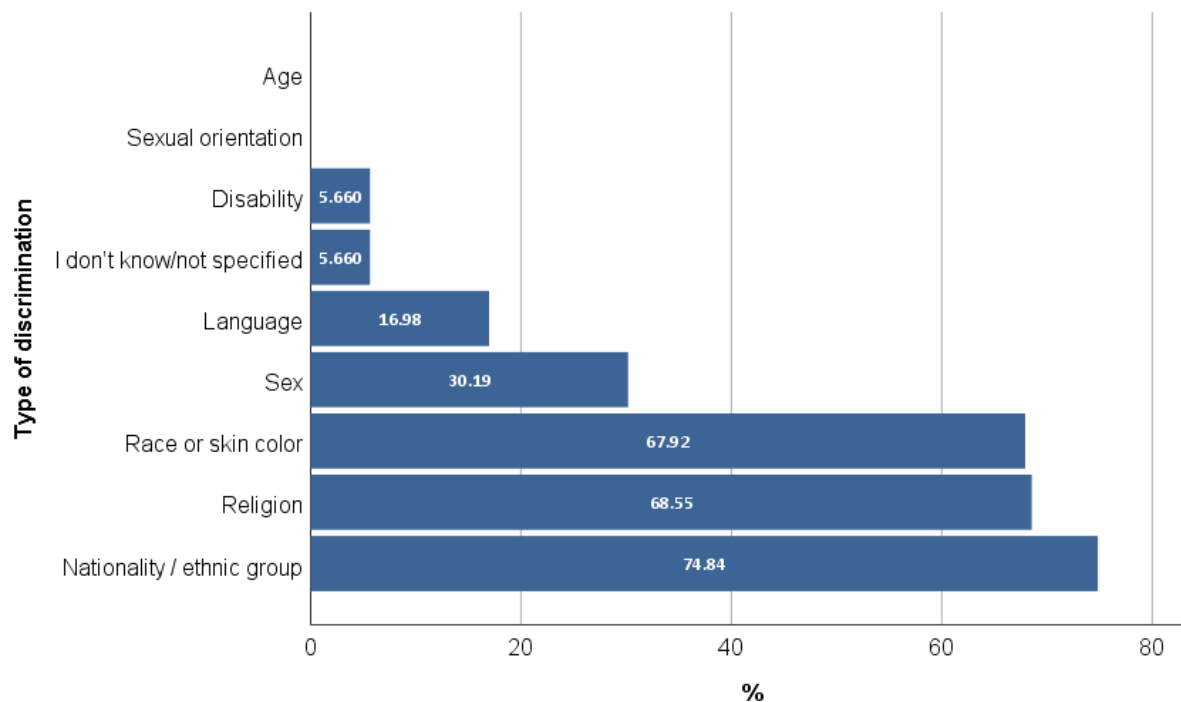




In most cases, these discrimination was because of their national or ethnic group (74,84%), because of the religion (68,55%), race or skin (67,92%), etc...

Type of discrimination

	Not selected		Yes	
	n	%	n	%
Race or skin color	51	32.1%	108	67.9%
Nationality / ethnic group	40	25.2%	119	74.8%
Religion	50	31.4%	109	68.6%
Language	132	83.0%	27	17.0%
Age	159	100.0%	0	0.0%
Sex	111	69.8%	48	30.2%
Sexual orientation	159	100.0%	0	0.0%
Disability	150	94.3%	9	5.7%
I don't know/not specified	150	94.3%	9	5.7%

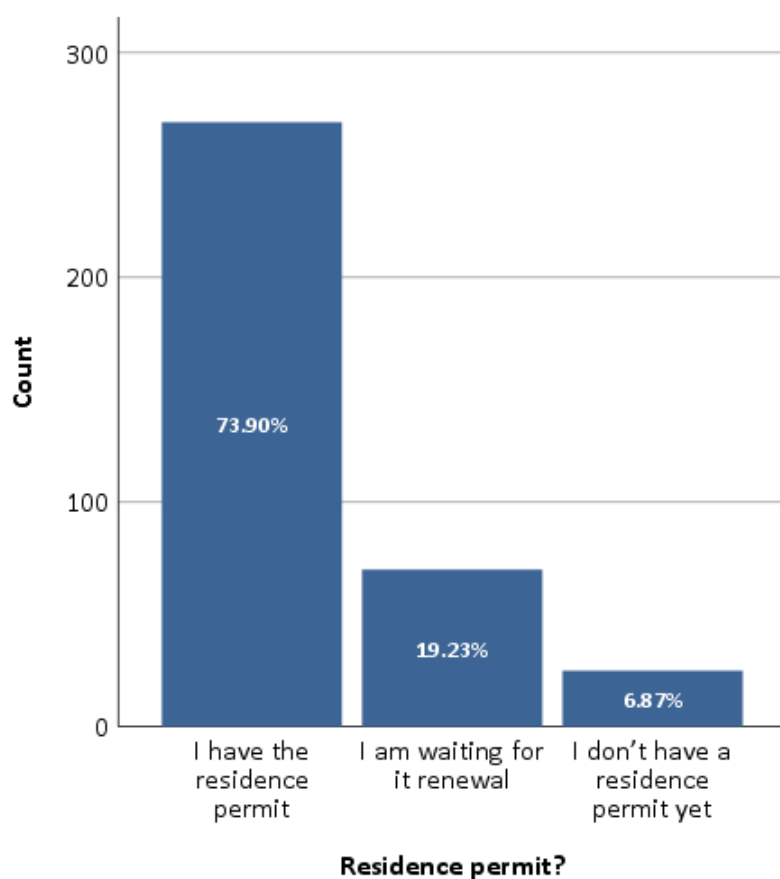


Residence permit

Most of the participants, or 73,9%, said they had the residence permit, while 16,2% are waiting for its renewal. 6,9% do not have residence permit yet.

Residence permit

	In relation to the residence permit, what is your statute?	
	n	%
I have the residence permit	269	73.9%
I am waiting for it renewal	70	19.2%
I don't have a residence permit yet	25	6.9%
Total	364	100.0%



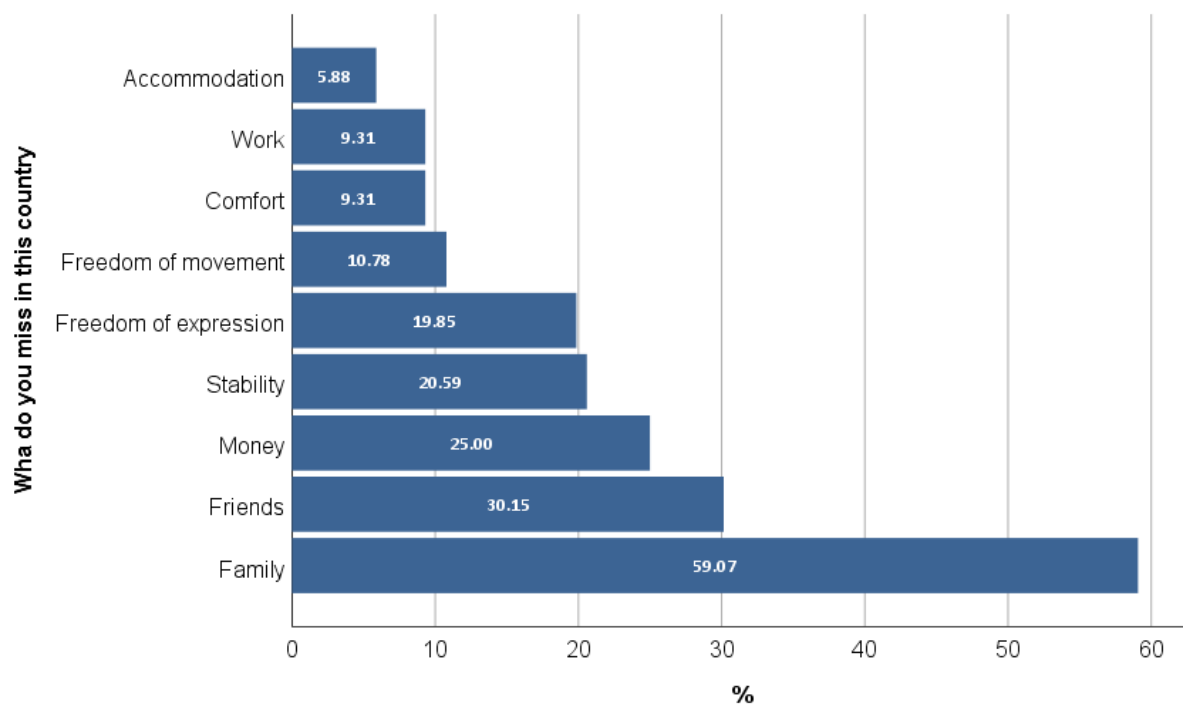
Missing services in host country



As it is expected, most of the respondents (59,07%) missing their family in current host country. 30,15% of them are missing their friends, 25% are missing the money, etc...

What you miss in the European hosting country

	Not selected		Yes	
	n	%	n	%
Work	370	90.7%	38	9.3%
Accommodation	384	94.1%	24	5.9%
Money	306	75.0%	102	25.0%
Family	167	40.9%	241	59.1%
Friends	285	69.9%	123	30.1%
Comfort	370	90.7%	38	9.3%
Stability	324	79.4%	84	20.6%
Freedom of movement	364	89.2%	44	10.8%
Freedom of expression	327	80.1%	81	19.9%



Satisfaction with hosting country

In average, on a scale from 1 to 5, respondents are expressing mild satisfaction with the life in





hosting country, with the mean score of 3,33 and with standard deviation of 0,93.

Are you satisfied with your life in the European country? Indicate your satisfaction according to a range of value of 1 to 5 (1 means “not satisfied at all” and 5 means “very satisfied”)?

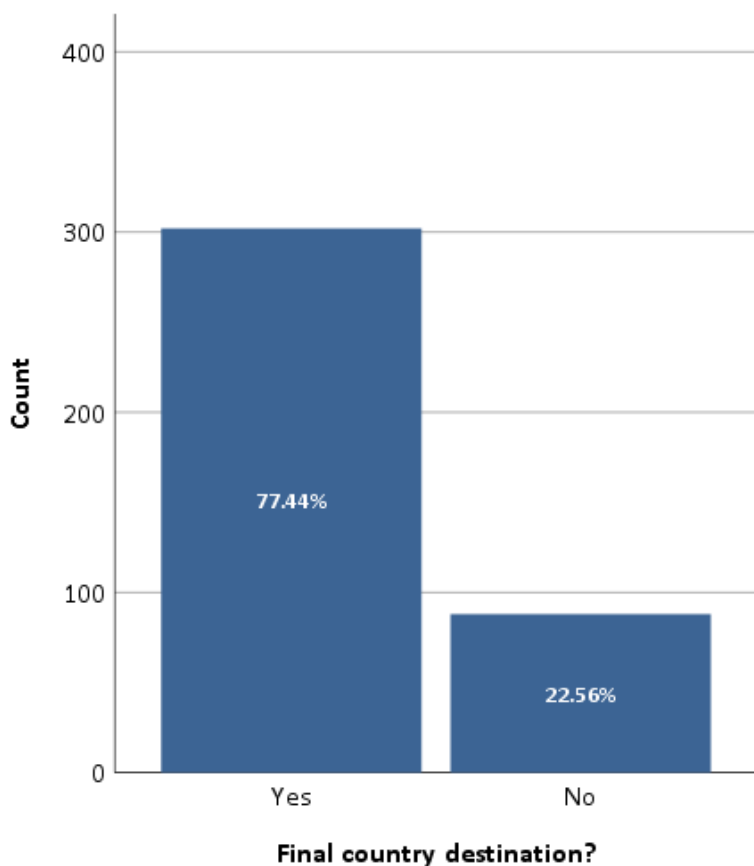
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Satisfaction level	408	1	5	3.33	.927
Valid N (listwise)	408				

Final destination country

For the most of the participants, or 77.4%, the host country is the final destination, while 22,6% of participants are still trying to reach another country as their final destination.

Final country destination

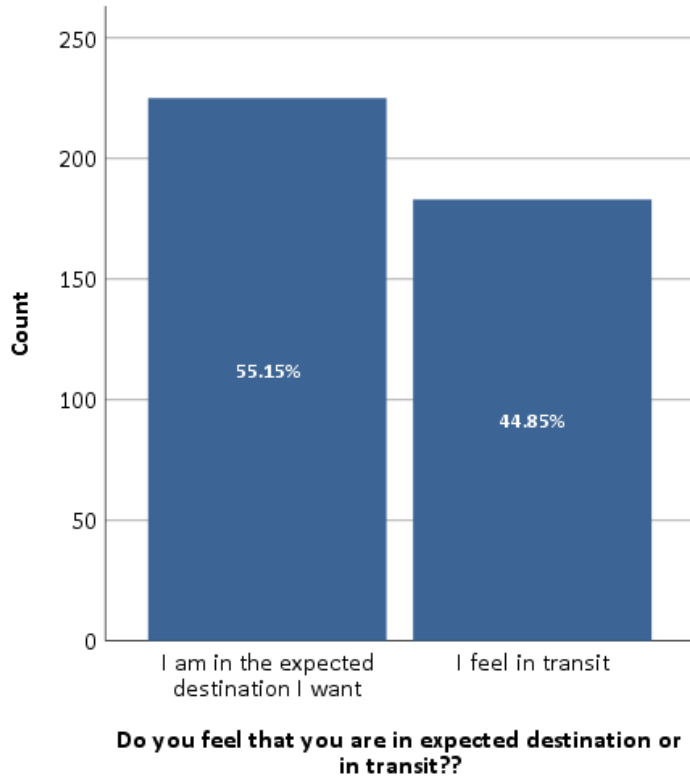
Is your host country the country of your chosen destination?		
	n	%
Yes	302	77.4%
No	88	22.6%
Total	390	100.0%



Around half of the participants (44,9%) feel like they are in a transit, and 55,1% said that they are at the expected destination, or the destination in which they wanted to be.

Do you feel that you are in expected destination or in transit?

	Do you feel that you are in expected destination , or in transit?	
	n	%
I am in the expected destination I want	225	55.1%
I feel in transit	183	44.9%
Total	408	100.0%





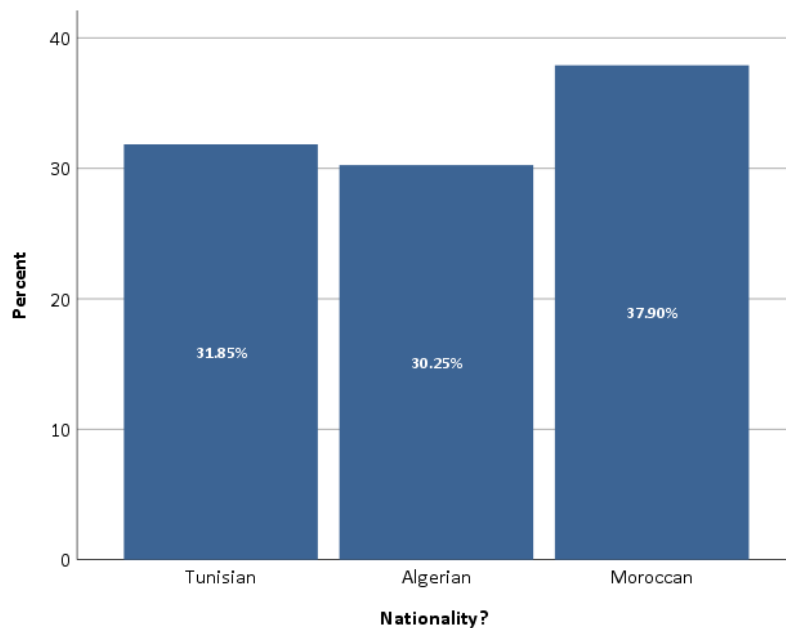
Youngsters living in Algeria, Morocco & Tunisia

Demographic data

The distribution of the participants from Algeria, Morocco and Tunisia was equally distributed so there were 37,9% of respondents from Morocco, 31,8% from Tunisia and 30,3% from Algeria.

Nationality

	Nationality	
	n	%
Algerian	95	30.3%
Moroccan	119	37.9%
Tunisian	100	31.8%
Total	314	100.0%

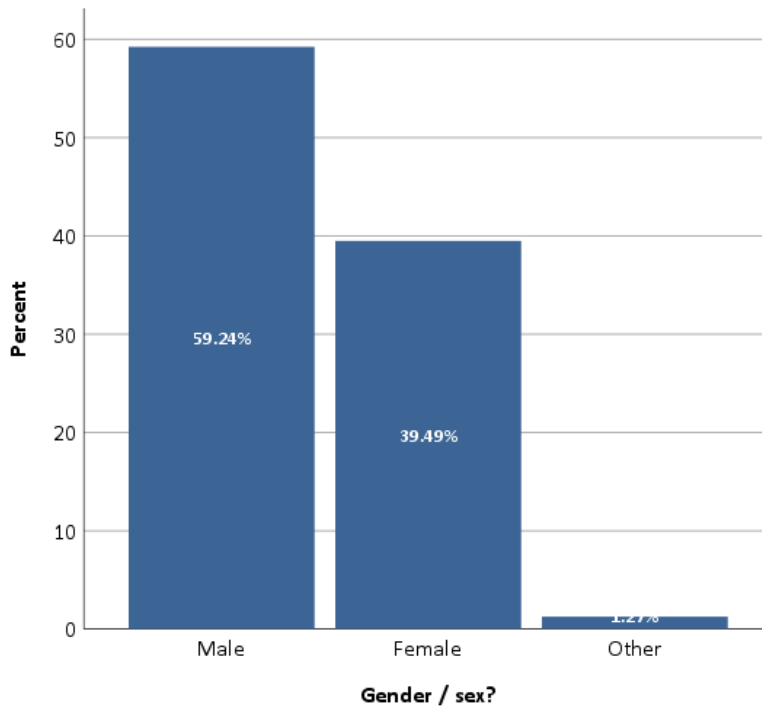


There were a bit more males (59,2%) males comparing with females (39,5%) and 1,3% of those who responded as “Other” on the question about the gender.



Gender

	Gender / sex	
	n	%
Male	186	59.2%
Female	124	39.5%
Other	4	1.3%

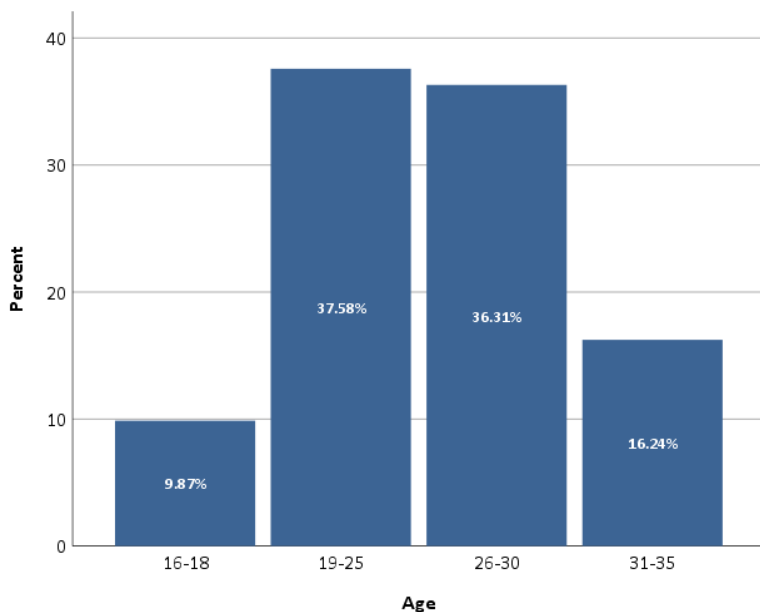


37,6% of participants are belonging to the age group between 19-25 years; 36,3% to the group of 26-30 years old. There were 16,2% of participants who are old between 31 and 35 years and 9,9% between 16 and 18 years.

Age

	Age group	
	n	%
16-18	31	9.9%
19-25	118	37.6%
26-30	114	36.3%
31-35	51	16.2%

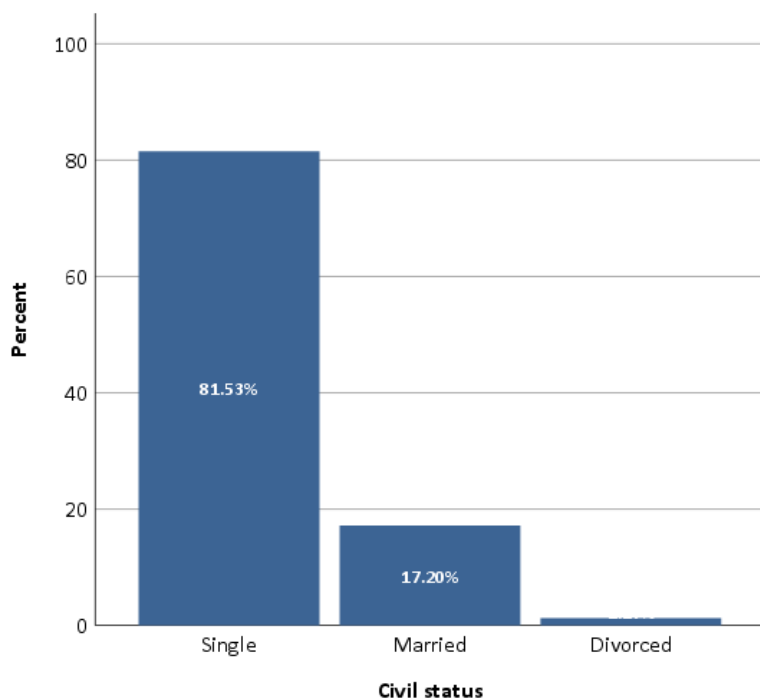




Most of them or 81,5% are single, while 17,2% are married.

Civil status

	Civil state?	
	n	%
Single	256	81.5%
Married	54	17.2%
Divorced	4	1.3%



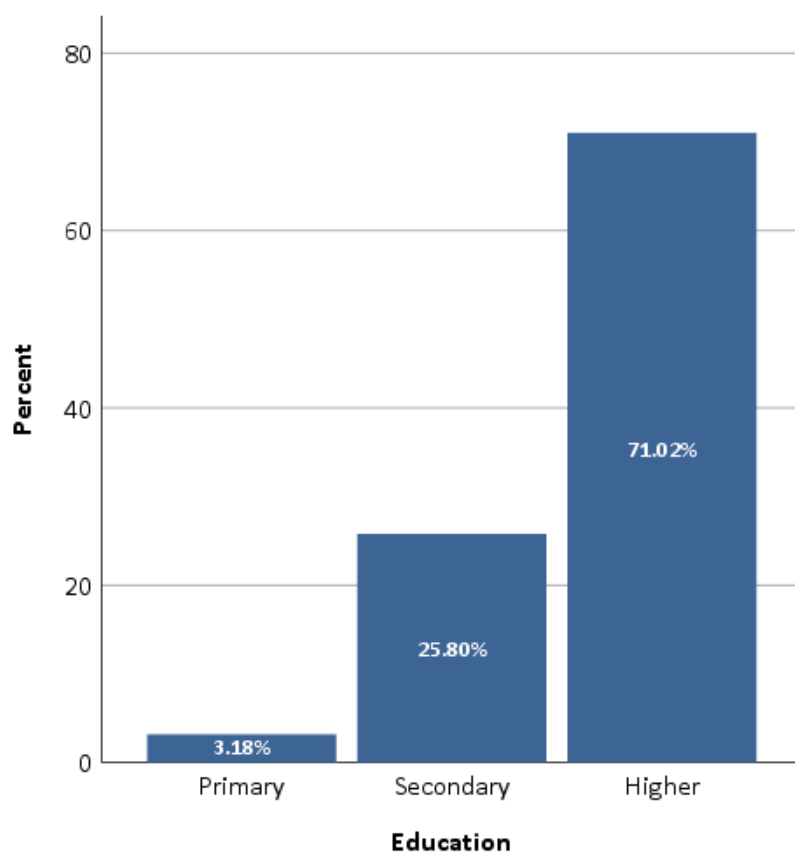
71% of them said they had higher education, 25,8% secondary and 3,2% primary education.





Education

	Level of education?	
	n	%
Primary	10	3.2%
Secondary	81	25.8%
Higher	223	71.0%

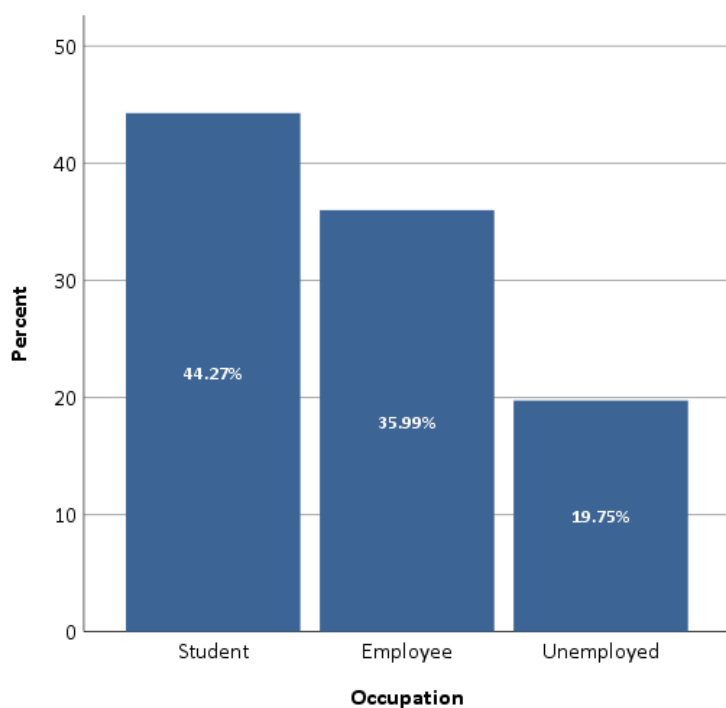




There were 44,3% of the students, 36% are employed and 19,7% are unemployed participants.

Occupation

	Occupation	
	n	%
Student	139	44.3%
Employee	113	36.0%
Unemployed	62	19.7%

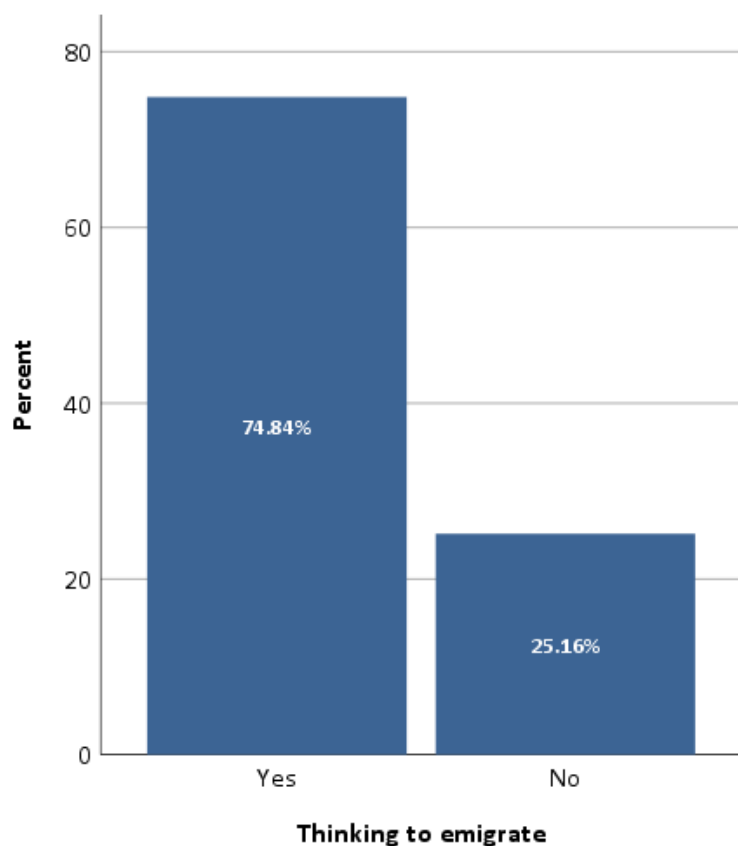


Migration intentions

It seems that three out of four participants are thinking to emigrate from their country, while only 25,2% do not intent to emigrate from their country.

Thinking to emigrate

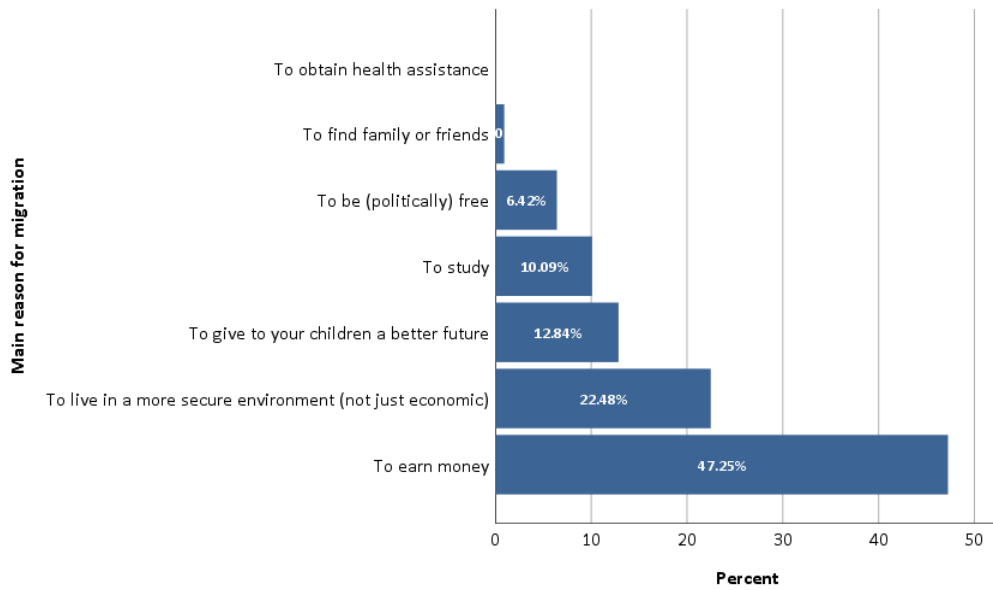
	Are you thinking to emigrate from your country?	
	n	%
Yes	235	74.8%
No	79	25.2%



As a dominant reason for emigration are earning money (47,25%), living in secure environment (22,48%) and to give to their children better future (12,84%).

Main reason for migration

	What is the main reason that motivates you to emigrate and to leave your country?	
	n	%
To earn money	103	47.2%
To find family or friends	2	0.9%
To live in a more secure environment (not just economic)	49	22.5%
To give to your children a better future	28	12.8%
To be (politically) free	14	6.4%
To obtain health assistance	0	0.0%
To study	22	10.1%

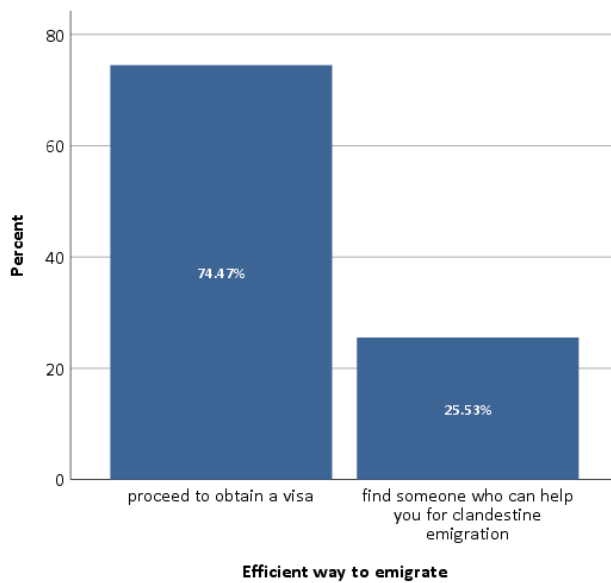


As an efficient way for migration, 74,5% sees obtaining a regular visa, while 25,5% would try to find someone to help them emigrate with clandestine emigration.

Efficient way to emigrate

What is the efficient solution
for you to emigrate?

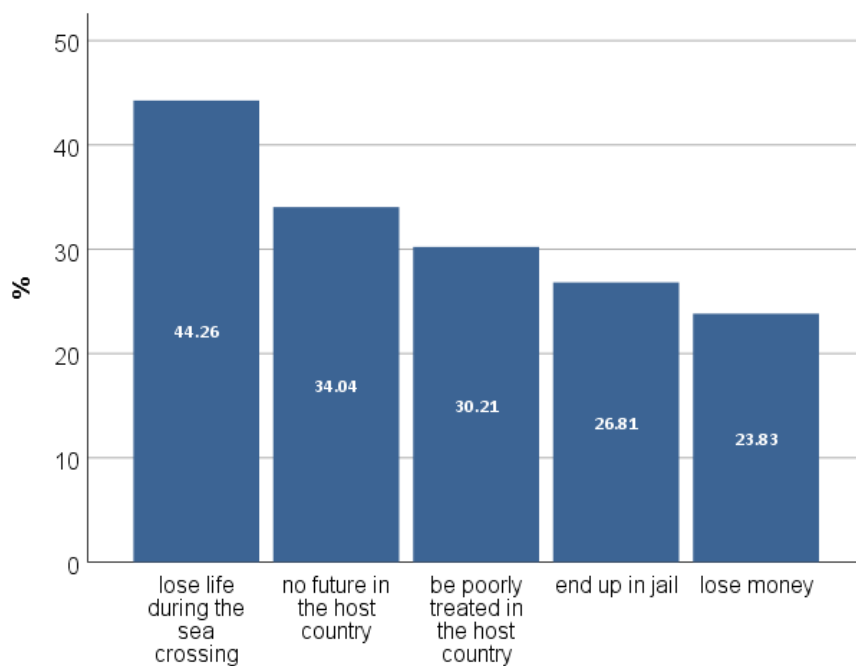
	n	%
proceed to obtain a visa	175	74.5%
find someone who can help you for clandestine emigration	60	25.5%



Around 44% of respondents said that they are aware that they might lose their life while crossing the sea. 34,04% do not see the future in the host country and 30,21% said that they are aware about possible bad treatment in host country.

Are you aware of the risks of illegal emigration described below?

	n	%
lose life during the sea crossing	104	44.3%
lose money	56	23.8%
end up in jail	63	26.8%
be poorly treated in the host country	71	30.2%
no future in the host country	80	34.0%

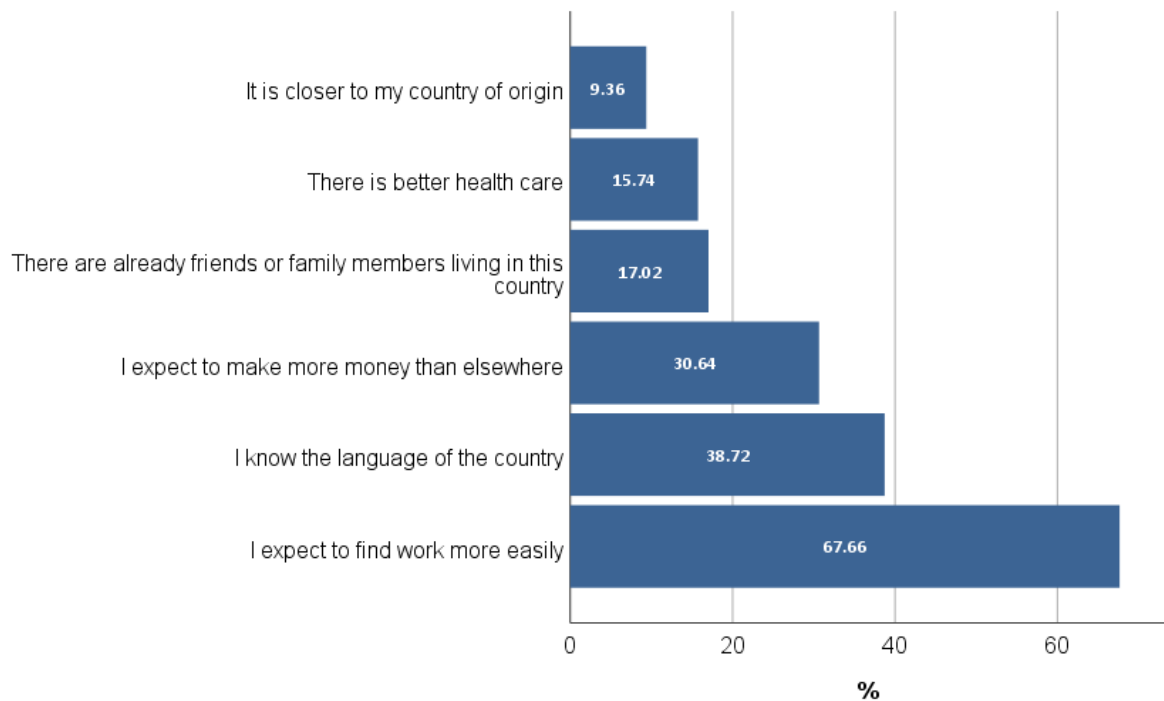


When it comes to the reasons of selecting the host country, 67,66% respondents said they choose some specific country for migration because they are expecting to find work more easily there. 38,72% are choosing the country because they know the language of the country and 30,64% because they are expecting to make more money there than elsewhere.



If you want to emigrate to a specific country in Europe, why do you choose this specific country instead of another European country?

	n	%
I expect to find work more easily	159	67.7%
I expect to make more money than elsewhere	72	30.6%
It is closer to my country of origin	22	9.4%
There are already friends or family members living in this country	40	17.0%
There is better health care	37	15.7%
I know the language of the country	91	38.7%

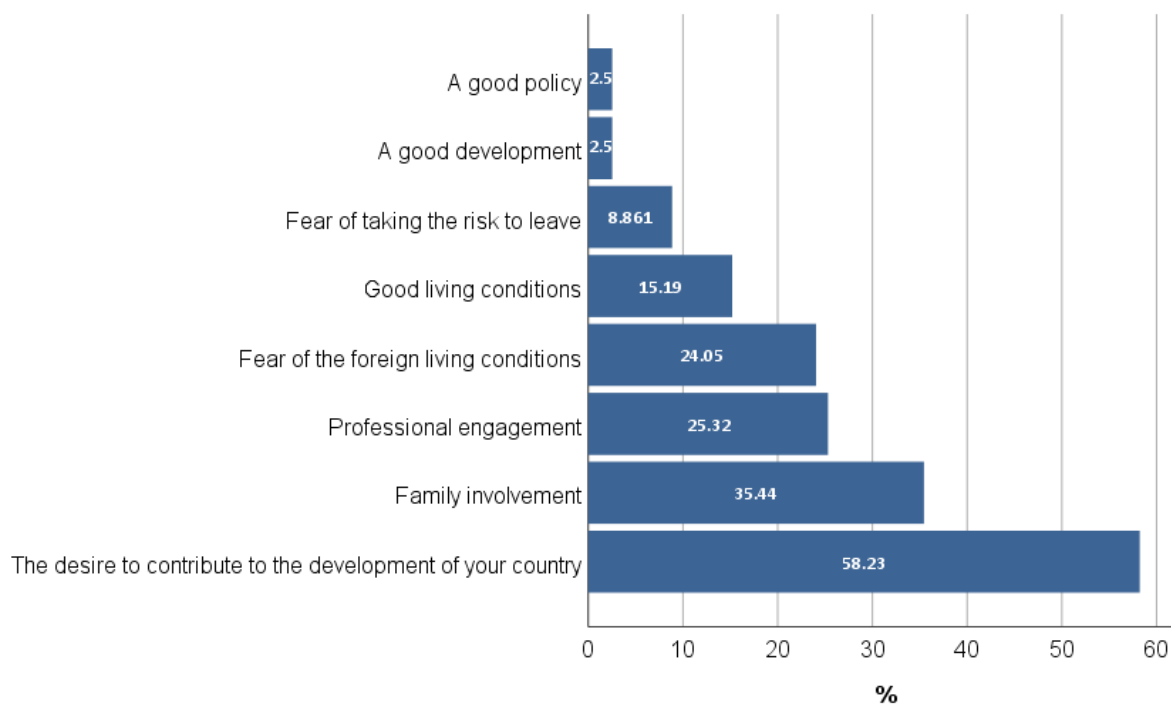




Those who said that they do not want to emigrate, as a reasons for staying in their country, in 58,23% cases said it is because they want to contribute to the development of their country, 35,44% because of involvement of the family, 25,32% because of professional engagement, etc...

What are the reasons for staying in your country?

	n	%
Professional engagement	20	25.3%
Family involvement	28	35.4%
Fear of taking the risk to leave	7	8.9%
Fear of the foreign living conditions	19	24.1%
Good living conditions	12	15.2%
A good policy	2	2.5%
A good development	2	2.5%
The desire to contribute to the development of your country	46	58.2%



ANNEX A

Survey for migrants youngster in EU

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes d'origine de l'émigration âgés entre 16 et 35 ans qui résident en France, en Grèce et en Italie, pour préparer une étude qui aidera à la conception d'un programme éducatif non formel pour aider ces jeunes à s'intégrer dans leur pays d'accueil. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting young migrants, between 16 to 35 years old, who reside in France, in Greece and in Italy. This research aims to help to concept plan and to implement a non-formal educational programme which facilitate those young people to integrate into their host country. The information provided by the participants will be confidential and will be used only for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب المهاجر الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 عامًا والذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا ، لإعداد دراسة ستساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب المهاجر على الاندماج في بلدان الاستقبال. وستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا السبب.

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسي - جزائري - مغربي

2) Genre/sexe? Male

Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر - أنثى - آخر

3)Tranche d'âge? 16-18 18-25 25-30 30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 16-18 18-25 25-30 30-35

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

الحالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève-étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: - طالب - عامل - عاطل عن العمل



1- Quelle à été la principale raison qui vous a poussé à émigrer ? (Tu peux mettre plus qu'un choix)

votre pays d'origine ?

- * Pour gagner de l'argent
- * Pour retrouver de la famille ou des amis
- * Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- * Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- * Pour être (politiquement) libre
- * Pour obtenir une assistance sanitaire
- * Pour étudier
- * Autre (préciser)
- * Non précisé

What are the main reasons that pushed you to emigrate? (You can put more than one choice)

- * To earn money
- * To join the family or friends
- * To live in a more secure environment (not just economic)
- * To give to my children a better future
- * To be (politically) free
- * To obtain health assistance
- * To study
- * Other reasons (Please specify)
- * Not specified

ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك للهجرة؟ (يمكنك وضع أكثر من خيار) بلداً الأصلي؟

- * لتحسين الوضعية المادية
- * للالتحاق بالعائلة أو أصدقاء
- * العيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
- * أن أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
- * لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
- * لضمان ظروف أفضل في الإحاطة الصحية
- * للدراسة

اذكرها

أخرى

*حالات

.....)
(.....
* غير محدد

2- Pourquoi vous avez choisi un tel pays et pas un autre pays européen ?

- * Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- * Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- * C'est plus près de votre pays d'origine
- * Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- * Il y a une meilleure assistance sanitaire
- * Je communique mieux dans ce pays
- * Autre (préciser...)



Why did you choose this specific country and not another country to emigrate?

- * to find work more easily
- * to earn more money than elsewhere
- * It is closer to my mother country
- * I have friends or family members living in this country
- * There is better health care system
- * I can communicate better
- * Other (please specify...)

لماذا اخترت بلد معين في أوروبا دون آخر ؟

- * للعثور على عمل بسهولة أكبر
- * أتوقع أن اكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر
- * أقرب إلى بلدي الأصلي
- * لأن لديك بها معارف / أصدقاء أو أفراد عائلة
- * هناك رعاية صحية أفضل
- * أتواصل بشكل أفضل في هذا البلد

اذكرها

أخرى

* اسباب

.....)
(.....

3- Le logement dans lequel vous vivez est :

- Un logement de propriété
- Je paie un loyer au propriétaire
- Je paie un loyer à un autre colocataire/intermédiaire
- Je ne paie aucun loyer (gratuit) : je suis accueilli par d'autres colocataires (famille, amis, connaissances)
- je suis dans un centre d'accueil
- Autre réponse: (préciser....)
- Ne sait pas

The accommodation in which you live is:

- It is your property
- I pay a rent to a landlord
- I pay rent to another roommate/intermediary
- I do not pay rent (free): hosted by other roommates (family, friends, etc.)
- I am in a shelter
- Other answer: (specify....)
- I don't know

السكن الذي تعيش فيه هو:

- سكن مملوك
- أدفع الإيجار للمالك
- أتقاسم الإيجار مع زميل سكن / وسيط آخر
- لا أدفع أي إيجار (مجاني): يتم استقبالي من طرف زملاء سكن (العائلة أو الأصدقاء)
- أعيش في مركز استقبال
- إجابة أخرى: (حددها.....)
- لا اعلم



4- Parlons à présent de vos amis. Les amis que vous fréquentez pendant votre temps libre sont :

- * Seulement d'origine du pays d'accueil
- * seulement ceux qui sont de ton pays d'origine
- * d'origine d'autres pays différents du pays d'accueil et de ton pays d'origine
- * du pays d'accueil et d'autres pays

Let's talk about your friends. The friends with whom you hang out during your free time are:

- * Only from the host country
- * Only from your country of origin
- * Only from other countries (different from the host or mother country)
- * From the host country and other countries

الآن لنحدث عن أصدقائك. الأصدقاء الذين تقضي وقت فراغك معهم
* فقط من البلد المضيف
* فقط من بلدك الأصلي
* من دول أخرى غير البلد المضيف وبلدك الأصلي
* من الدولة المضييفة والدول الأخرى

5- Vos amis étrangers sont:

- * Etrangers issus de pays d'une certaine aire géographique et linguistique
- * Etrangers d'une culture "proche" à celle de ton pays d'accueil
- * Etrangers de toutes origines
- * Voisins
- * Famille /des camarades d'école des enfants
- * Collègues de travail
- * Autre (préciser)....

Your foreign friends are:

- * From countries of a certain geographical and linguistic area
- * From a culture "close" to the one of your host country
- * From all origins
- * Neighbours
- * Family/ children's schoolmates
- * Co-workers
- * Other (please specify)....

أصداؤك الأجانب هم:
* الأجانب من دول منطقتك الجغرافية او اللغوية
* الأجانب من ثقافة "قريبة" من ثقافة البلد المضيف
* الأجانب من جميع الأصول
* الجيران
* أصدقاء العائلة / اصدقاء الطفولة المدرسية
* زملاء العمل

أخرى

حالات

*

(.....)



6- A quelles occasions utilisez vous la langue du pays d'accueil ? Indiquez, pour chacun des milieux,

une valeur de 1 à 5 où 1 signifie "jamais" et 5 "toujours" ?

1 = JAMAIS 5 = TOUJOURS

En famille/chez moi 1 2 3 4 5

Au travail/à l'école 1 2 3 4 5

Pendant le temps libre 1 2 3 4 5

How often do you use the language of the host country? Indicate, for each environment, a value from 1 to 5 (1 means "never" and 5 means "always")?

* With family/at home 1 2 3 4 5

* At work/school 1 2 3 4 5

* During your free time 1 2 3 4 5

في أي مناسبة تستخدم لغة البلد المضيف؟ حدد ذلك
القيمة من 1 إلى 5 أو 1 تعني "أبدًا" و 5 تعني "دائمًا"؟
1 = أبدًا 5 = دائمًا
مع الأسرة / المنزل 1 2 3 4 5
في العمل / المدرسة 1 2 3 4 5
خلال وقت الفراغ 1 2 3 4 5

7- Faites-vous partie d'une association ?

* Oui

* Non

Are you part of an organization/NGO?

* Yes

* No

هل تنتمي الى جمعية؟
*نعم
*لا

Si, oui

Laquelle ?

* Syndicat

* Association religieuse

* Club sportif

* Association de concitoyens

* Autre (préciser: _____)

If, yes, of which type?

* Union

* Religious Association

* Sports Club

* Citizens' Association

* Other (please specify: _____)



إذا كان الاجابة بنعم فما هي ؟

*نقابة

*جمعية دينية

*نادي رياضي

*جمعية مواطنة

* أخرى (.....)

8- Etiez vous victime de discriminations dans ton pays d'accueil?

* Oui

* Non

* je ne sait pas

Were you discriminated in your host country?

* Yes

* No

* I don't know

هل تعرضت للتمييز العنصري في بلدك المضيف؟

*نعم

*لا

*لا أعرف

Si oui,

Quel genre de discrimination ? Dans quel sens ? Quels sont les signaux ?

.....
.....

If so, what kind of discrimination? In what sense? What are the signals?

.....
.....
.....

إذا كانت الاجابة بنعم ،

أي نوع من التمييز؟ في أي سياق ؟ ما هي الإشارات؟

.....
.....
.....

9- Quelles sont les causes qui déterminent cette discrimination ?

* Race ou couleur de la peau

* Nationalité / groupe ethnique

* Religion

* Langue



- * Age
- * Sexe
- * Orientation sexuelle
- * Handicap
- * Autre (spécifier.....)
- * je ne e sait pas / non précisé

What are the causes of this discrimination?

- * Race or skin color
- * Nationality / ethnic group
- * Religion
- * Language
- * Age
- * Sex
- * Sexual orientation
- * Disability
- * Other (specify.....)
- * I don't know/not specified

ما هي الأسباب التي تحدد هذا التمييز؟

- * العرق أو لون البشرة
- * الجنسية / المجموعة العرقية
- * الدين
- * اللغة
- * العمر
- * الجنس
- * الميولات الجنسية
- * الإعاقة
- * اجابة أخرى (حددها.....)
- * لا أعرف / غير محدد

10- Par rapport au permis de séjour, quelle est ta position ?

- * J'ai le permis de séjour
- * Je suis dans l'attente de son obtention /de son renouvellement
- * Je n'ai pas encore le permis de séjour
- * Autre réponse

In relation to the residence permit, what is your statute?

- * I have the residence permit
- * I am waiting for it renewal
- * I don't have a residence permit yet
- * Other response

فيما يتعلق بتصريح الإقامة ، ما هو وضعك؟
* لدي تصريح إقامة
* أنا في انتظار الحصول عليها / تجديدها
* ليس لدي تصريح إقامة بعد
* إجابة أخرى



11- Qu'est ce qui te manque dans le pays européen d'accueil?

- Le travail
- l'hébergement
- les moyens
- la famille
- les amis
- le confort
- la stabilité
- la liberté de circulation
- la liberté d'expression

What you miss in the European hosting country?

- * Work
- * Accommodation
- * Money
- * Family
- * Friends
- * Comfort
- * Stability
- * Freedom of movement
- * Freedom of expression

ماذا تفتقد في البلد المضيف الأوروبي؟

- العمل
- الإقامة
- الإمكانيات
- العائلة
- الأصدقاء
- الراحة
- الاستقرار
- حرية التحرك
- حرية التعبير

12- Est tu satisfait de ta vie dans le pays européen oui tu résides?

1: pas satisfait 2,3,4..... 5 (Très satisfait)

Are you satisfied with your life in the European country? Indicate your satisfaction according to a range of value of 1 to 5 (1 means "not satisfied at all" and 5 means "very satisfied")?

هل أنت راضٍ عن حياتك في الدولة الأوروبية التي تعيش بها؟

1: غير راضٍ 2،3،4..... 5 (راضٍ جدا)

13- Votre pays d'accueil , est il le pays de votre destination choisie ?

Oui Non

Is your host country the country of your chosen destination?

Yes No

هل البلد المضيف هو بلد الوجهة التي اخترتها؟

- نعم
- لا



14- Vous vous sentez arrivé, ou en transit ?

* je suis dans la destination que je désire

* je me sens en transit

Do you feel in you expected destination , or in transit?

* I am in the expected destination
I want

* I feel in transit

هل تشعر انك في مرحلة الوصول او انك لا تزال في مرحلة العبور؟
* أنا في الوجهة التي أريدها
* أشعر اني في مرحلة العبور

ANNEX B

Survey for youngster living in Algeria, Morocco & Tunisia

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes entre 16 et 35 ans qui résident en Tunisie, en Algérie et au Maroc, pour préparer une étude qui aidera à la conception et à la mise en place d'un programme éducatif non formel pour aider les jeunes à s'intégrer et à se stabiliser dans leur pays. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting youth between 16 to 35 Years old who reside in Tunisia, Algeria or Morocco. This research will help to design a non-formal educational program to facilitate young people to integrate and stabilize in their country. The information provided by the participants will be confidential and will only be used for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 سنة المقيمين في تونس والجزائر والمغرب ، لإعداد دراسة تساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب على الاندماج والاستقرار في بلادهم . ستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا الغرض

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine
Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسية - جزائرية - مغربية

2) Genre/sexe? Male Femelle - Autre
Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر
/ انثى
آخر

3)Tranche d'âge? 16-18 18-25 25-30 30-35
Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 16-18 18-25 25-30 30-35

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé
Civil state? Single - Married - Divorced

حالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur
Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي



6) Occupation: Elève -étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: تلميذ - طالب - عامل - عاطل عن العمل

7) Est ce que vous pensez à émigrer du pays?

Oui / Non

Are you thinking to emigrate from your country?

Yes / No

هل تفكر في الهجرة من بلدك؟

نعم / لا

Si, la réponse est: oui;

répondre aux questions 8,9,10,11,12

Si ta réponse est non: répondre à la question 13

If, the answer is: yes; answer to the questions 8,9,10,11, 12

If your answer is No, Go to the question 13

إذا كان الجواب بنعم؛

أجب على الأسئلة. 12-11-10-9-8

إذا كانت إجابتك بلا: أجب عن السؤال 13

8- Quelle est la principale raison qui vous pousse à émigrer ? Pourquoi vous voulez quitter votre pays d'origine ?

- * Pour gagner de l'argent
- * Pour retrouver de la famille ou des amis
- * Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- * Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- * Pour être (politiquement) libre
- * Pour obtenir une assistance sanitaire
- * Pour étudier
- * Autre (préciser _____)

What is the main reason that motivates you to emigrate and to leave your country?

- * To earn money
- * To find family or friends
- * To live in a more secure environment (not just economic)
- * To give to your children a better future
- * To be (politically) free
- * To obtain health assistance
- * To study
- * Other (Specify _____)

- ما هو السبب الرئيسي الذي يدفعك للهجرة؟ لماذا تريد مغادرة بلدك الأصلي؟
- * لربح المال*
 - * للالتحاق بالعائلة أو الأصدقاء
 - * للعيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
 - * لكي أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
 - * لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
 - * لضمان؟ روف أفضل في الإحاطة صحية
 - * للدراسة
 - * لأسباب أخرى: أذكرها

9- Quelle est la solution la plus efficace que tu disposes plus pour émigrer:

- * procéder pour l'obtention d'un visa
 - * chercher quelqu'un qui vous aide pour l'émigration clandestine
- What is the best solution you have for emigrating?

What is the efficient solution for you to emigrate?

- * proceed to obtain a visa**
- * find someone who can help you for clandestine emigration**

- ما هو أفضل حل لديك للهجرة؟
- * الشروع في الحصول على تأشيرة*
 - * البحث عن شخص يساعدك في الهجرة غير الشرعية*

10- Est ce que tu es conscient des risques de l'émigration clandestine décrites ci-dessous?

- * perdre la vie pendant le traversé
- * perdre la monnaie
- * finir au prison
- * être mal traité dans le pays d'accueil
- * pas d'avenir dans le pays d'accueil

Are you aware of the risks of illegal emigration described below?

- * lose life during the sea crossing**
- * lose money**
- * end up in jail**
- * be poorly treated in the host country**
- * no future in the host country**

- هل أنت واع مخاطر الهجرة غير الشرعية الموضحة أدناه؟
- * تفقد الحياة أثناء العبور*
 - * تخسر المال*
 - * ينتهي في السجن*
 - * أن يعامل معاملة سيئة في البلد المضيف*
 - * لا مستقبل في البلد المضيف*



11- Pour éviter de penser à l'émigration: Quelles sont les conditions que tu exige?

To avoid thinking about emigration: what conditions you request?

لتجنب التفكير في الهجرة: ما هي الظروف التي تحتاجها في بلدك؟

-
-
-

12- Si vous désirez émigrer à un pays spécifique en Europe, Pourquoi vous choisissez un tel pays et pas un autre pays européen ?

- * Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- * Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- * C'est plus près de votre pays d'origine
- * Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- * Il y a une meilleure assistance sanitaire
- * Connaissance de la langue
- * Autre (préciser...)

If you want to emigrate to a specific country in Europe, why do you choose this specific country instead of another European country?

- * I expect to find work more easily
- * I expect to make more money than elsewhere
- * It is closer to my country of origin
- * There are already friends or family members living in this country
- * There is better health care
- * I know the language of the country
- * Other (Please specify...)

إذا كنت ترغب في الهجرة إلى بلد معين في أوروبا ، فلماذا تختار دولة دون أخرى؟

* للعثور على عمل بسهولة أكبر

* كنت تتوقع أن تكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر

* أقرب إلى بلدك الأصلي

* لأنّ لديك هناك أصدقاء أو أفراد عائلة

* هناك رعاية صحية أفضل

* لمعرفة لغة البلد المقصود

* لأسباب أخرى (أذكرها)

13- Quelles sont les raisons qui t'attachent à rester au pays:

- l'engagement professionnel
 - l'engagement familial
 - la peur de prendre le risque
 - la peur de l'étranger
 - les bonnes conditions de vie
 - la bonne politique
 - le bon développement
 - le désir de contribuer au développement de ton pays
- Autres/ précisez s'il vous plait:.....



What are the reasons for staying in your country:

* Professional engagement

* Family involvement;

* Fear of taking the risk to leave

* Fear of the foreign living conditions

* Good living conditions

* A good policy

* A good development

* The desire to contribute to the development of your country

Other/ please specify:.....

- ما هي الأسباب التي تجعلك تتعلّق ببلدك :
- الالتزام المهني
 - الارتباط الأسري
 - الخوف من المخاطرة
 - الخوف من الإغتراب
 - تتوفّر لديّ ظروف معيشية جيدة
 - تتوفّر ظروف سياسيّة رشيدة
 - تنمية جيدة
 - الرغبة في المساهمة في تنمية بلدك
 - أخرى / يرجى التحديد:.....



Clandestine immigration: Awareness & inclusion

through



Research report